

*Thi Hóa*

# TRƯỜNG BỘ KINH

( Dìgha Nikàya )

## TẬP III

Gồm 11 Kinh :

- 24) Pàtika : Kinh Ba Lê .  
25) Udumbarika Sihanàda :  
Kinh Ưu- Đàm-Bà-La Sur-Tử Hồng .  
26) Cakkavatti Sihanàda :  
Kinh Chuyển Luân Thánh Vương Sur-Tử Hồng .  
27) Agganna : Kinh Khởi Thế Nhân Bản .  
28) Sampasàdaniya : Kinh Tự Hoan Hỷ .  
29) Pàsàdika : Kinh Thanh Tịnh .  
30) Lakkhana : Kinh Tướng .  
31) Singàlovàda :  
Kinh Giáo Thọ Thi-Ca-La-Việt .  
32) Atànàtiya : Kinh A-Sá-Nang-Chi .  
33) Sangìti : Kinh Phúng Tụng .  
34) Dasuttara : Kinh Thập Thượng .

**Khởi soạn Tập 3 : 01. 01. 2011**

**Xong Tập 3 : 15. 07. 2011**

**( Hoàn tất THI HÓA TRƯỜNG BỘ KINH )**

Namo tassa Bhagavato Arahato  
Sammàsambuddhassa

Kính lạy Thế Tôn muôn đời  
Là bậc Ứng Cúng Trời Người quy y  
Chứng đắc quả Chánh Biến Tri  
Tự Ngài giác ngộ , không thầy dạy cho .

\*

\*\*

Con xin thành kính đánh lễ đức Thế Tôn . Ngài là đấng  
Toàn Tri Diệu Giác , vô lượng Từ Bi . Ngài đã bẻ gãy bánh  
xe sinh tử luân hồi , đã diệt tận Vô Minh phiền não , là bậc  
Thầy của cả Chư Thiên và Nhân Loại .

Con xin thành kính đánh lễ Pháp Bảo , là những phương  
lượng dược, có công năng cứu chữa căn bệnh trầm kha sinh  
tử của chúng sinh .

Con xin thành kính đánh lễ Tăng Bảo , là những bậc thừa  
hành Chánh Giáo , bên ngoài có Y Bát chân truyền , bên  
trong có Giới Định Tuệ làm căn bản ; dù đã đắc quả thánh  
(Thánh Tăng) hay còn phàm (Thanh tịnh Tăng) đều gọi là  
Phước Điền của Chư Thiên và Nhân Loại .

# 24. Kinh BA LÊ ( Pàtika-sutta )

Như vậy, tôi nghe :

1. Một thời nọ , Thế Tôn vô ngại  
An trú tại bộ tộc Man-La (1)  
Tại thành A-Nú-Bi-Da (2)  
( A-Dật-Di – đó cũng là thành đây )  
Buổi sáng ngày, Thế Tôn Đại Giác  
Ngài đắp y mang bát vào thành  
Thường lệ khát thực tịnh thanh  
Nhưng Ngài tự nghĩ thoáng nhanh một mình :  
“ Giờ quá sớm trì bình khát thực  
Ta hãy ghé một chút thăm qua  
Vị du sĩ Phất-Ga-Va (3)  
Tại nơi tịnh xá không xa nơi này ”.
2. Rồi Thế Tôn nhắm đây trực chỉ  
Phất-Ga-Va hoan hỷ đón mời :  
– “ Chào đón Thế Tôn đến nơi  
Đã lâu Ngài đã không dờn đến thăm  
Xin thành tâm thỉnh Ngài an tọa  
Đây là chỗ con đã soạn dành ”.  
Thế Tôn ngồi xuống an lành  
Du sĩ lấy ghé thấp dành, ngồi bên .  
Phất-Ga-Va liền lên tiếng kể :  
– “ Bạch Thế Tôn Thiện Thệ ! Trước đây

(1) : Bộ tộc Malla (Mạt-La) . (2) : Thành Anupiya (A-Dật-Di) .  
(3) : Vị du sĩ ngoại đạo Bhaggava .

- Su-Nách-Khách-Ta (1) gã này  
( Hoặc là Thiện Tịnh (1), tên đây cũng đồng )  
Lích-Cha-Vi (2), thuộc trong bộ tộc  
Đã đến con, bực dọc nói ngay :  
– ‘ Này Phất-Ga-Va ! Từ nay  
Tôi sẽ đoạn tuyệt với ngài Thế Tôn  
Không nương vào Thế Tôn chỉ dẫn ’.  
Việc y giận nói thế có không ? ’.
- “ Này Phất-Ga-Va ! Thực lòng  
Su-Nách-Khách-Ta đã công khai rồi  
Đã nói lên những lời như thế .
3. Nghe Ta kể : Su-Nách-Khách-Ta  
( Lích-Cha-Vi bộ tộc nhà )  
Thuở trước đến thất của Ta yên lành  
Sau khi đến, chí thành đánh lễ  
Rồi tìm chỗ ngồi kể bên ta  
Đoạn hấn chậm rãi nói là :  
‘ Con xin từ bỏ Phật Đà Thế Tôn ,  
Không nương vào Thế Tôn chỉ dẫn ’.  
Nghe vậy, Ta hỏi hấn cho ra :  
– ‘ Này hỡi Su-Nách-Khách-Ta !  
Ta có ép phải đến ta không nào ?  
Đến đây để dựa vào chỉ dẫn  
( Và tin hấn Giáo pháp ta không ? ’)  
– ‘ Bạch Thế Tôn ! Chính là không ’.
  - ‘ Thế người có nói một lòng theo Ta,  
Đề nương tựa, nhờ Ta chỉ dẫn ? ’.  
– ‘ Bạch Thế Tôn ! Chắc hẳn là không ’.

(1) : Sunakkhatta (Thiện Tịnh) . (2) : Bộ tộc Licchavi (Ly-Xa-Tử) .

- ‘ Vậy là ngươi đã thực lòng  
 Trả lời rằng : Vốn ta không yêu cầu  
 Ngươi đến Ta ngõ hầu học hỏi .  
 Còn ngươi cũng chẳng nói xin ta  
 Chỉ dẫn đời sống xuất gia  
 Thế thì Ta với Ngươi là ai đây ?  
 Mà ngươi nói từ nay dứt bỏ ,  
 Này kẻ ngu ! Thấy rõ hay chưa ? ’
4. – ‘ Bạch Thế Tôn ! Con xin thưa  
 Con vẫn chưa thấy thượng thừa thần thông  
 Đến với Ngài chỉ mong chứng đắc  
 Nhưng quả thật không chứng pháp này ” .  
 – “ Su-Nách-Khách-Ta ! Nghe đây :  
 Ta có hứa hẹn điều này hay không ?  
 Pháp thượng nhân thần thông sẽ đắc  
 Nếu ngươi đến nương tắt vào Ta ? ”  
 – “ Bạch Ngài ! Ngài chẳng nói qua ” .  
 – “ Vậy ngươi có nói với Ta rõ rằng :  
 Con sẽ hăng nường Ngài chỉ dẫn  
 Để chứng đắc các pháp thần thông ? ”  
 – “ Bạch Thế Tôn ! Chính là không ” .  
 – “ Ngươi cũng biết rõ : Ta không yêu cầu  
 Ngươi đến Ta ngõ hầu chứng đạt  
 Pháp thần thông của các thượng nhân .  
 Còn ngươi cũng không nói rằng :  
 Cần sự chỉ dẫn công bằng của Ta  
 Khiến đắc qua thần thông các pháp  
 Này kẻ ngu phức tạp ở đây !  
 Ta là ai , ngươi là ai ?

- Mà ngươi lại nói từ nay dứt trừ ?  
 Ngươi hãy nghĩ là từ Chuyển Pháp  
 Ta thuyết giảng chánh pháp cao minh  
 Đưa người tinh tấn thực hành  
 Đến chỗ tận diệt vô minh khổ sâu .  
 Các thần thông pháp nào thù thắng  
 Có thực hiện hay chẳng thực hành  
 Chẳng phải cứu cánh tự thành  
 Có phải Ta dạy đàn rành vậy không ? ”
- “ Bạch Thế Tôn ! Thần thông cả thấy  
 Ngài dạy rằng : không phải mục tiêu .  
 Chỉ có chánh pháp cao siêu  
 Thực hành đem đến lăm điều thanh cao  
 Đưa đến chỗ khổ đau tiêu diệt  
 Con được biết chính thật như vậy ! ”  
 – “ Su-Nách-Khách-Ta ! Nghe đây :  
 Cứu cánh Ta dạy diệt rày vô minh  
 Khiến hữu tình khổ đau tận diệt  
 Người thực hành phân biệt giả chân .  
 Các pháp thần thông thượng nhân  
 ( Chẳng phải cứu cánh, đâu cần quan tâm ! )  
 Này kẻ ngu ! Lỗi lầm như vậy  
 Ngươi phải thấy tai hại thế nào ! ”
5. – “ Nhưng Ngài không giải thích vào  
 Khởi nguyên thế giới đầu đầu cho con ” .  
 – “ Ngươi vẫn còn có điều thắc mắc .  
 Này Su-Nách-Khách-Tá ! Nghe đây !  
 Ta có bảo ngươi đến đây  
 Ta sẽ chỉ dẫn đủ đầy uyên nguyên

- Giảng cho người khởi nguyên thế giới ? ”
- “ Bạch ! Ngài không nói tới điều này ”.
- “ Vậy người có nói như vậy :  
Yêu cầu Ta phải giải ngay rõ ràng  
Sự khởi nguyên của toàn thế giới  
Khi người tới nương tựa nơi Ta ? ”
- “ Bạch đức Thế Tôn Phật-Đà !  
Điều này con chẳng nói ra với Ngài ”.
- “ Vậy điều này chính Ta không nói ,  
Bản thân người không hỏi điều này ,  
Ta là ai , người là ai ?  
Mà người lại nói từ nay dứt trừ ?  
Này kẻ ngu ! Khởi nguyên thế giới  
Có nói tới hay chẳng quan tâm ,  
Thì với chánh pháp thậm thâm  
Ta thường thuyết giảng pháp âm nhiệm mầu  
Người thực hành, khổ đau tận diệt ,  
Người có biết như vậy hay không ? ”
- “ Bạch Thế Tôn ! Con hiểu thông  
Pháp Ngài thuyết giảng đều không nói về  
Các vấn đề khởi nguyên thế giới  
Chỉ nói tới Chánh pháp tịnh thanh  
Chính là giúp người thực hành  
Khổ đau tận diệt , phát sanh an hòa ”.
- “ Này Su-Nách-Khách-Ta ! Nói tới  
Chuyện khởi nguyên thế giới dài dòng  
Dù có giải thích hay không  
Người có lợi ích gì trong chuyện này ?  
Chánh pháp Ta chỉ bày chân lý

- Giúp người trí tận diệt khổ đau  
( Còn kẻ vô minh lún sâu  
Dù có chỉ dẫn, không sao hiểu rành )  
Này kẻ ngu ! Đành rành như vậy  
Người hãy thấy lầm lỗi thế nào !
6. Su-Nách-Khách-Ta ! Lúc đầu  
Dưới nhiều phương diện, nhằm vào tán dương  
Tại địa phương Vách-Chi làng nọ  
Người tán thán, bày tỏ kính tôn :  
“ Chính đây là bậc Thế Tôn !  
A-La-Hán, Đại Sa-môn nghiêm trì  
Chánh Biện Tri hay Minh Hạnh Túc  
Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu  
Phật, Thế Tôn, Thiên Nhân Sư ”.
- Su-Nách-Khách-Tá ! Chính từ Vách-Chi  
Người tán thán uy nghi Chánh Pháp :  
“ Đây Chánh pháp được Phật giảng bàn  
‘ Thiết thực ’ , ‘ vượt ngoài thời gian ’ ,  
‘ Đến để mà thấy ’ rõ ràng pháp đăng  
Pháp ấy ‘ có khả năng hướng thượng ’  
‘ Hiện tại ’ , hướng ‘ người trí hiểu thôi ! ”
- Như vậy Vách-Chi là nơi  
Phật, Pháp, người đã đồng thời ngợi ca .
- Này Su-Nách-Khách-Ta ! Tại đó  
Người cũng có lời lẽ tán dương :  
“ Chư Tăng đệ tử Pháp Vương  
Đã khéo tu tập an tường ‘ chánh chơn ’  
Khéo tu tập nhiều hơn : ‘ chánh trực ’  
Khéo tu tập mẫu mực mọi thì  
Tu tập ‘ chánh hạnh ’ hành trì

Bốn đôi tám chúng uy nghi Tăng-già ”.  
 Nay Su-Nách-Khách-Ta ! Nên biết  
 Quân chúng sẽ chì chiết bàn qua :  
 ‘ Sa-di (1) Su-Nách-Khách-Ta  
 Thuộc về bộ-tộc Lích-Cha-Vi này  
 Không thể sống thẳng ngay, phạm hạnh  
 Sống dưới sự hướng dẫn của Ngài  
 Gô-Ta-Ma Phật, Như Lai  
 Vì không kham nổi , nên nay khước từ  
 Bỏ đường tu, trở về thế tục  
 Để tiếp tục đời sống thấp hèn,  
 Đắm chìm danh lợi đua chen  
 Dư luận như vậy, người bèn hiểu chưa ? ’  
 Phát-Ga-Va ! Dù đưa phân tích  
 Để giải thích đâu chánh đâu tà  
 Nhưng mà Su-Nách-Khách-Ta  
 Cũng vẫn từ bỏ tinh hoa pháp rồi  
 Cũng ví như người rơi đường dũ  
 Vào đọa xứ , địa ngục phải sa .  
 Phát-Ga-Va ! Thời gian qua  
 Thị trấn Út-Tá-Ra-Ka (2) đặc thù  
 Thuộc bộ-tộc Bu-Mu (3). Ta ngu  
 Một buổi sáng, tuân thủ thanh qui

(1) : Sa-di - Samanero : là những vị tập sự xuất gia giữ 10 giới ,  
 gồm 3 loại : - Khu ô Sa-di : sa-di dưới qua : từ 7 tuổi tới 13 tuổi .  
 - Ứng pháp Sa-di : từ 14 tuổi đến 19 tuổi . Đến 20 tuổi, có đủ  
 những điều kiện theo Luật Tạng mới được thọ Tỳ-Kheo .  
 - Hình đồng Sa-di : các vị lớn tuổi vào tu , phải thọ giới Sa-di  
 một thời gian trước khi được thọ Cụ-túc-giới (Tỳ Kheo ) ; và  
 cũng phải hội đủ điều kiện theo Luật Tạng quy định .  
 (2) : Thị trấn Uttaraka . (3) : Bộ tộc Bumu .

Như Lai mang bát, đắp y  
 Su-Nách-Khách-Ta sa-di đi cùng  
 Vào thị trấn, pháp dùng khát thực .  
 Lúc ấy, dưới hình thức xấu xa  
 Có Kô-Rách-Khách-Ti-Da (1)  
 Tu theo hạnh chớ thật là khổ thân !  
 Thân trần truồng, tay chân bò lét  
 Lấy miệng ăn cho hết đồ ăn  
 Dù cứng dù mềm chẳng phân  
 Gã chỉ dùng miệng cạp ăn dần dà .  
 Rồi Su-Nách-Khách-Ta thấy gã  
 Kô-Rách-Khách-Ti-Dá đang ăn  
 Theo hạnh chớ đi bốn chân  
 Gã đang bò lét với chân tay mình .  
 Y khởi lên vô minh ý nghĩ  
 Rất hoan hỷ hạnh chớ gã này .  
 Ta biết tâm tư y ngay  
 Nên lên tiếng bảo : ‘ Hỡi này kẻ ngu !  
 Có phải dù thế nào thân phận  
 Vẫn tự nhận Thích tử phải không ? ’  
 – ‘ Bạch Ngài ! Có ý gì trong  
 Ngài lại nói thế ? Con không hiểu gì ! ’  
 – ‘ Có phải người đang đi khát thực  
 Thấy hình thức lỏa thể gã kia  
 Tu theo hạnh chớ chẳng lìa  
 Lấy miệng mà cạp, không chìa tay ăn,  
 Bốn tay chân bò lê trên đất

(1) : Người ngoại đạo tu lỏa thể (không mặc quần áo) tên là  
 Korakkhattiya .

Ngươi nghĩ : Thật tốt đẹp lắm thay !

A-La-Hán Sa-môn này

Bò lét, lấy miệng ăn rày thức ăn ? ’

– ‘ Bạch Thế Tôn ! Con đang nghĩ vậy !  
Sao Ngài lại ghen ghét Thánh nhân,  
Vị A-La-Hán cõi trần ? ’.

– ‘ Này kẻ ngu muội ! Không phân chánh tà  
Nào phải Ta sinh tâm ghét chán  
Với một A-La-Hán cao minh .  
Chính ngươi tà kiến tự sinh  
Ngưỡng mộ một kẻ lõa hình xấu xa  
Tu hạnh tà , lét bò như chó  
Lấy miệng ăn dù đó cứng, mềm .  
Ngươi phải từ bỏ ý trên  
Chớ để đau khổ do nên ác tà .

Này Su-Nách-Khách-Ta ! Đáng trách !

Lõa thể Su-Nách-Khách-Ti-Da

Mà ngươi vẫn cứ nghĩ là

Thánh A-La-Hán trải qua hành trì .

Y sẽ bị chết vì trúng thực

Sau bảy ngày, lập tức xảy ra

Tái sinh Ka-La-Kanh-Cha (1)

Một trong loại A-Tu-La (2) thấp hèn .

Sau khi chết, vận đen theo sát

Bị quăng xác nghĩa địa vắng xa

Trên đồng cỏ Bi-Ra-Na (3).

Thiện Tịnh – Su-Nách-Khách-Ta nếu cần

Hãy đến gần, hỏi người lõa thể :

(1) : Kàlakanjà . (2) : Asura – A-tu-la . (3) : Cỏ Bìrana .

‘ Bạn có biết bạn sẽ tái sanh  
Cảnh giới nào ? Dữ hay lành ? ’

Lõa hình có thể nói rành với ngươi :

‘ Khi qua đời, tôi sanh thẳng tới  
Vào cảnh giới Ka-Lá-Kanh-Cha  
Thấp nhất của A-Su-Ra ’.

8. Này Phát-Ga-Vá ! Thế là hấn ta  
Tức Su-Nách-Khách-Ta - đến gã  
Kô-Rách-Khách-Ti-Dá lõa hình  
Nói rằng : “ Này bạn thân tình !  
Kiều-Đàm Tôn-giả đình ninh bảo là :  
‘ Kô-Rách-Khách-Ti-Da sẽ chết  
Bảy ngày hết, trúng thực mạng vong  
Tái sinh sau khi chết xong  
Ka-La-Kanh-Chá thuộc trong đường tà  
Của giới A-Su-Ra thấp nhất  
Còn thân xác quăng vất nghĩa trang ’.  
Vậy phải ăn uống đàng hoàng  
Phải giữ tiết độ để càng tốt hơn  
Giữ sức khỏe để còn chứng đối  
Ông Kiều-Đàm nói dối, gian ngoa ”.

Thế rồi, này Phát-Ga-Va !

Vì không tin tưởng lời Ta thật thà

Nên Su-Nách-Khách-Ta chờ đợi

Đếm từng ngày cho tới bảy ngày .

Quả nhiên lõa thể gã này

Trúng thực mà chết, sinh ngay cõi hèn .

9. Thiện Tịnh bèn đi liền đến chỗ  
Bi-Ra-Na đồng cỏ nghĩa trang  
Thấy xác lõa thể rõ ràng

- Y bèn đập mạnh ba lần lên thầy  
 Hỏi rằng : ‘ Này lỏa hình bạn hỡi !  
 Thác sanh vào cảnh giới nào đây ? ’  
 Bỗng có chuyện lạ đến ngay :  
 Lỏa thể ngồi dậy, lưng gầy tay xoa :  
 ‘ Bạn Su-Nách-Khách-Ta thân mến !  
 Ta biết đến cảnh giới sanh qua  
 Thuộc loài Ka-Lá-Kanh-Cha  
 Một trong loại A-Tu-La thấp hèn ’.  
 Khi nói xong, gã bèn ngã ngửa  
 Không động cựa và gã chết luôn .
10. Su-Nách-Khách-Ta u buồn  
 Đến Ta, đánh lễ rồi buông mình ngồi .  
 Phát-Ga-Va ! Thế rồi Ta hỏi :  
 – ‘ Này Thiện Tịnh ! Ta nói trước đây  
 Sự việc về lỏa thể này  
 Thế nào người nghĩ ? Xảy ngay như lời ?  
 Hay khác hơn những lời Ta nói ? ’  
 – ‘ Bạch Thế Tôn ! Ngài nói đúng rồi ’.  
 – ‘ Như vậy sự kiện đó thời  
 Có phải người thấy rõ rồi phải không ?  
 Pháp thượng nhân thân thông thực hiện ? ’  
 – ‘ Bạch Thế Tôn ! Sự kiện đúng là  
 Thượng nhân thân thông xảy ra ’.  
 – ‘ Này kẻ ngu muội ! Vậy là thân thông  
 Đã được Ta nói trong lúc trước  
 Thế mà người ngang ngược nói là :  
 ‘ Thế Tôn không thực hiện ra  
 Thân thông thượng pháp để mà độ sinh ’.  
 Kẻ ngu kia ! Sự tình như vậy

- Người hãy thấy làm lỗi của mình .  
 Su-Nách-Khách-Ta làm thỉnh  
 Nhưng y từ bỏ cao minh Pháp rồi .  
 Cũng ví như người rơi đường dũ  
 Vào đọa xứ, địa ngục phải sa .
11. Một thời, này Phát-Ga-Va !  
 Ta đang trú tại Vê-Sa-Li thành  
 Rừng Đại Lâm, giảng đường Trùng Các  
 Bảy giờ, lỏa thể khác tên là  
 Kanh-Đa-Rá-Má-Su-Ka (1)  
 Thực hành theo những pháp tà bất lương  
 Nhưng được sự cúng dường tối thượng  
 Được xưng danh tối thượng, nể vì  
 Y trú tại làng Vách-Chi  
 Và y phát nguyện hành trì chẳng lời  
 Theo bảy hạnh : - Trọn đời lỏa thể  
 Không áo quần mặc để che thân .  
 Thứ hai phạm-hạnh chuyên cần  
 Vâng giữ không có hành dâm trọn đời  
 Điều thứ ba, trọn đời nuôi sống  
 Bằng rượu, thịt ; không vọng cháo, cơm  
 Bốn điều khác : Dù sớm, hôm  
 Không qua bốn tháp bao gồm bốn phang  
 Không bao giờ đi ngang qua đó :  
 Phía đông có tháp Ú-Đá-Na  
 Phía nam Gô-Ta-Ma-Ka  
 Phía bắc có Bá-Hú-Pút-Ta tháp này  
 Về phía tây, Sát-Tãm-Ba tháp  
 Vê-Sa-Li bốn tháp là đây .

(1) : Ngoại đạo lỏa thể tên Kandaramasuka .

Nhờ tuân giữ bảy hạnh này  
 Lỏa thể có được đủ đầy danh xưng  
 Sự cúng dường không ngừng, tối thượng  
 Làng Vách-Chi, y hưởng xa hoa .

12. Phất-Ga-Va ! Tháng ngày qua  
 Rồi thì Su-Nách-Khách-Ta đến nhà  
 Gã Kanh-Đa-Rá-Ma-Su-Ká  
 Với vài câu y đã hỏi qua ,  
 Không theo dõi câu hỏi ra  
 Nên lỏa thể ấy tỏ ra phật lòng  
 Gã giận dữ, mắt long tức tối  
 Nhưng Thiện Tịnh nghĩ lỗi tại mình :  
 ‘ Ta làm trái ý, bất bình  
 Sa-môn La-Hán cao minh trên đời  
 Khiến bất lợi, lâu đời đau khổ  
 Vì ngoan cố chống đối Thánh gia ’.

13. Thế rồi, này Phất-Ga-Va !  
 Gã ngu Su-Nách-Khách-Ta đi về  
 Dáng ê chề, đến Ta đánh lễ  
 Rồi ngồi kể một bên của Ta .  
 Ta hỏi Su-Nách-Khách-Ta :  
 – ‘ Này kẻ ngu tối đang sa mê tà !  
 Người vẫn nhận người là Thích tử ? ’  
 – ‘ Bạch Điều Ngự ! Sao nói như vậy ? ’  
 – ‘ Có phải vào sáng hôm nay  
 Người đến Kanh-Đá-Ra-Mà-Su-Ka ?  
 Đặt câu hỏi , nhưng mà lỏa thể  
 Không theo dõi, không thể trả lời  
 Y đã phật ý tức thời

Tức tối, giận dữ, thốt lời hét la .  
 Người lại nghĩ : Vị A-La-Hán  
 Ta đừng nên chống báng với Ngài  
 Hãy giữ đừng có làm sai  
 Có thể bất lợi, lâu dài khổ đau ’.

- ‘ Bạch Thế Tôn ! Mặc dầu như vậy  
 Sao Ngài lại ganh ghét Thánh nhân  
 Vị A-La-Hán cõi trần ? ’  
 – ‘ Này kẻ ngu muội, không phân chánh tà !  
 Nào phải Ta sinh tâm ghét chán  
 Với một A-La-Hán cao minh  
 Chính người tà kiến tự sinh  
 Ngưỡng mộ một kẻ lỏa hình xấu xa  
 Mà người nghĩ là A-La-Hán,  
 Là Sa-môn viên mãn, tốt thuận .  
 Không lâu, sẽ mặc áo quần  
 Y sẽ có vợ , sẽ dùng cơm canh  
 Sẽ vượt quá lẫn ranh các tháp  
 Là bốn tháp tại Vê-Sa-Li  
 Rồi y sẽ bị chết đi  
 Mất hết danh dự của y hiện thời .  
 Phất-Ga-Va ! Thế rồi diễn tiến  
 Đúng như lời tiên kiến của Ta .
14. Biết vậy, Su-Nách-Khách-Ta  
 Đến Ta, y đánh lễ và ngồi bên .  
 Rồi Như Lai liền lên tiếng, nói :  
 – ‘ Này kẻ ngu ! Thấy mọi việc này  
 Đúng như Ta nói trước đây  
 Hay là không phải ? Trình bày ra đi ’.



- ‘ Bạch Thế Tôn ! Những gì diễn tiến  
Điều Ngài nói hiển hiện không sai ’.
- ‘ Su-Nách-Khách-Ta ! Vậy nay  
Ngươi nghĩ về sự kiện này ra sao ?  
Là đúng vào thần thông thượng pháp  
Được thực hiện thuận hạp phải không ? ’
- ‘ Đúng như vậy , bạch Thế Tôn ’.
- ‘ Nay kẻ ngu muội ! Vậy còn thần thông  
Đã được Ta nói trong lúc trước  
Thế mà ngươi ngang ngược nói là :  
Thế Tôn không thực hiện ra  
Thần thông thượng pháp để mà độ sinh .  
Kẻ ngu kia ! Sự tình như vậy  
Ngươi phải thấy lầm lỗi của mình ! ’.
- Su-Nách-Khách-Ta làm thỉnh  
Nhưng y từ bỏ cao minh Pháp rồi  
Cũng ví như người rơi đường dũ  
Vào đọa xứ, địa ngục phải sa .
15. Một thời, này Phất-Ga-Va !  
Ta cũng đang trú Vô-Sa-Li thành  
Rừng Đại Lâm, giảng đường Trùng Các  
Bấy giờ lửa thể khác, tu tà  
Tên Pa-Tí-Ká-Pút-Ta (1)  
Thực hành theo những pháp tà bất lương  
Nhưng được sự cúng dường tối thượng  
Được danh xưng tối thượng, nể vì  
Y cũng trú làng Vách-Chi  
Trong những buổi họp phạm vi thành này

(1) : Người ngoại đạo tu lửa thể tên là Pàtikaputta – Ba-Lê-Tử .

- Gã lửa thể thường hay tuyên bố :  
‘ Gô-Ta-Ma giác ngộ Sa-môn  
Là người có trí đáng tôn .  
Ta cũng có trí, thần thông kém gì  
Người có trí thường vì giải đáp  
Trình bày pháp thượng nhân thần thông  
Nếu Gô-Ta-Ma Sa-môn  
Chịu đi một nửa đường, đồng thực thi,  
Ta sẽ đi nửa đường tiếp kế  
Hai chúng ta có thể thuận đồng  
Thực hiện thượng nhân thần thông  
Nếu Sa-môn đó đã hòng làm xong  
Được một pháp thần thông thi triển  
Thì ta sẽ thực hiện hai, ba  
Nếu Sa-môn Gô-Ta-Ma  
Thực hiện bốn pháp, thì ta tám lần  
Và Sa-môn bao lần thi triển  
Ta đây sẽ thực hiện gấp đôi ’.
16. Này Phất-Ga-Va ! Thế rồi  
Su-Nách-Khách-Tá đến nơi tức thời  
Đánh lễ Ta, đoạn ngồi bên cạnh  
Nói với Ta : “ Kính bạch Phật-Đà !  
Ông Pa-Tí-Ká-Pút-Ta  
( Hay Ba-Lê-Tử ) tu qua lửa hình  
Sống trần truồng ở nơi thị tứ  
Vô-Sa-Li – được sự cúng dường  
Vô cùng trọng hậu các phương  
Danh xưng tối thượng . Ông thường nói ra :  
‘ Sa-môn Gô-Ta-Ma có trí  
Thì ta cũng có trí, kém gì !

Nếu mà Sa-môn thực thi  
Thần thông thượng pháp chịu thi triển rồi  
Thì ta sẽ gấp đôi thực hiện ’  
Đó là chuyện con được nghe qua ”.

– “ Hỡi này Su-Nách-Khách-Ta !  
Lõa thể ấy, Pa-Ti-Kà-Pút-Ta,  
Không thể đến gặp Ta, bày tỏ  
Nếu y không từ bỏ lời y  
Ôm tà kiến, tâm độn trì  
Nếu vẫn cố chấp giữ y lời tà  
Đến gặp Ta, đầu y sẽ bẻ ”.

17. – “ Bạch Thiện Thệ ! Hãy thận trọng lời  
Thế Tôn hãy thận trọng lời ”

– “ Su-Nách-Khách-Tá ! Tâm ngươi bòn chôn,  
Tại sao ngươi phát ngôn như thế ? ”

– “ Bạch Thiện Thệ ! Ngài nói cực đoan  
Thế Tôn vừa nói rõ ràng :

‘ Nếu Ba-Lê-Tử vẫn ngang chướng kỳ  
Không từ bỏ lời y tuyên bố  
Bỏ tà kiến, từ bỏ tà tâm

Mà lại đến Ta viếng thăm  
Đầu y bẻ nát, họa thâm vô lường ’

Bạch Thế Tôn ! Bất thường được tả  
Lõa thể Pa-Ti-Ká-Pút-Ta

Với một hóa thân khác ra  
Có thể đến Phật để mà gặp ngay  
Trường hợp vậy, lời Ngài là đối ? ”

18. – “ Này Thiện Tịnh ! Mỗi mỗi lời Ta  
Ngươi có khi nào thấy là

Lời có hai nghĩa, nói ra không nào ? ”

– “ Bạch Thế Tôn ! Do vào xét đoán  
Tự tâm Ngài viên mãn biết là :

Ông Pa-Ti-Ká-Pút-Ta  
Không thể gặp Phật, khi mà chính ông  
Lời tuyên bố trước không từ bỏ  
Mà không bỏ, đầu sẽ bẻ tan .

Hay là điều này hoàn toàn  
Do Thiên thần khác đã mang đến Ngài  
Nên Ngài biết rõ ngay minh bạch ? ”.

– “ Này Thiện Tịnh – Su-Nách-Khách-Ta !  
Tự tâm Ta xét đoán ra

Biết Pa-Ti-Ká-Pút-Ta lõa hình  
Nếu cố chấp vô minh tà kiến  
Không bỏ chuyện tuyên bố lời tà  
Lại muốn đến để gặp Ta  
Đầu y sẽ bị bẻ ra tức thì .

Đồng thời cũng có vì Thiên tử  
Đến gặp Ta và tự kể ngay :

‘ Lõa thể Ba-Lê-Tử này  
Nếu không từ bỏ chuyện sai rõ ràng  
Dám so sánh ngang hàng Phật Bảo  
Thì đầu gã cuồng ngạo bẻ tan .

Một vị Thiên khác hiện sang  
Từ trời Đạo Lợi , hào quang sáng lòa  
Xung là A-Chi-Ta (1) tên đó  
Lích-Cha-Vi (1) thuộc bộ tộc này  
Vốn là Tướng Quân trước đây

(1) : Vị Thiên tên Ajita , trước là Tướng quân thuộc bộ tộc Liccavi .

Do vào phước báu, sinh ngay cung trời .

Vị trời ấy đến nơi Ta ngụ

Thưa rằng : “ Bạch Điều Ngự Phật Đà !

Gã Pa-Ti-Ká-Pút-Ta

Không có tầm & quý , gian tà điêu ngoa

Lời nói gã không là sự thật

Vì xưa kia, trước tất cả làng

Vách-Chi – gã nói rõ ràng :

‘ A-Chi-Ta sẽ có đàng thác sanh

Đại địa ngục sẵn dành cho hấn ’.

Nhưng trái hấn lời gã sân điên

Con sinh Tam thập tam thiên

Cõi trời Dao Lợi an nhiên hưởng nhàn .

Ba-Lê-Tử nói càn như thế

Không tầm & quý , là kẻ điêu ngoa .

Gã Pa-Ti-Ká-Pút-Ta

Nếu không từ bỏ ác tà lời y

Mà đến gặp Toàn Tri Thiện Thệ

Thì đầu y sẽ bẻ tan tành ”.

“ Này Thiện Tịnh ! Việc phát sanh

Tự tâm ta xét rõ rành như trên

Và cũng có Chư Thiên đã kể

Về lỗi thể Ba-Lê-Tử này .

Thiện Tịnh – Su-Nách-Khách-Ta !

Sau khi khát thực và qua ngộ thời

Ta sẽ đến tại nơi vườn gã

Lỗa thể Pa-Ti-Ká-Pút-Ta .

Và này Su-Nách-Khách-Ta !

Nếu muốn, người hãy báo qua gã liền ”.

19. Phát-Ga-Va ! Hóa duyên pháp chế

Vê-Sa-Li, theo lệ đến nơi

Khất thực, thọ thực xong rồi

Ta đi thẳng đến vườn, ngồi nghỉ trưa .

Gã Thiện Tịnh vội đưa tin ấy

Cho cả thầy : người Lích-Cha-Vi ,

Hoặc người danh tiếng, quyền uy :

“ Này các Hiền giả ! Sau khi ngộ thời

Thế Tôn đã đến nơi vườn gã

Pa-Ti-Ka-Pút-Tá nghỉ trưa

Nơi đây, thần thông thượng thừa

Sẽ được biểu diễn, điều chưa bao giờ .

Đừng chần chờ, hãy mau đến đây

Để được thấy thượng nhân thần thông ”.

Các Lích-Cha-Vi nghe xong

Nghĩ dịp hy hữu, khó mong tái hồi .

Các Sa-môn tuyệt vời thiện xảo

Sẽ thi triển huyền ảo thần thông .

Rồi họ báo các Bàn-môn ,

Những vị Gia-chủ đáng tôn, sang giàu

Các ngoại đạo thuộc vào danh tiếng

Nói sẽ có biểu diễn thần thông .

Cùng nhau kéo đến thật đông

Cả hàng ngàn vị vào trong vườn nhà

Của gã Pa-Ti-Ka-Pút-Tá .

20. Lỗa thể này khi đã nghe là :

‘ Có Sa-môn Gô-Ta-Ma

Đang nghỉ trưa tại vườn nhà của y

Các vị Lích-Cha-Vi danh tiếng

Các Gia-chủ vinh hiển, giàu sang

Sa-môn, Bàn-môn các hàng

Các vị ngoại đạo ... đều đang đến vườn  
Để xem tường thần thông thi triển ’.

Nghe như vậy, y biến sắc ngay  
Hoảng sợ, run rẩy chân tay

Lông tóc dựng ngược, đến rày nơi tu  
Các Tin-Đúc-Kha-Nu du sĩ .

“ Phát-Ga-Va ! Các vị như là  
Những Lích-Cha-Vi danh gia  
Bàn-môn địa vị , Chủ Gia sang giàu ...  
Nghe lỗa thể không sao bình tĩnh  
Đã hoảng hốt, lính quính sợ run  
Lông tóc dựng ngược, cuống cuồng

Mong tìm chỗ dựa rộng dung an tường  
Đã đến vườn của đoàn du sĩ  
Là các vị Tin-Đúc-Kha-Nu (1)  
Hội chúng liền cử một người  
Đến tìm lỗa thể, nhắn lời rõ ra :

- “ Này ông Pa-Ti-Ka-Pút-Tá  
Gô-Ta-Ma cao cả Thế Tôn  
Đang nghỉ trưa tại vườn ông .  
Hội chúng Phạm-chí, Sa-môn các vị  
Cùng với Lích-Cha-Vi những vị  
Vì suy nghĩ : Lỗa thể người này  
Tại Vê-Sa-Li, gần đây  
Vớ cách trích thượng và đầy ba hoa  
Pa-Ti-Ká-Pút-Ta tuyên bố :  
‘ Gô-Ta-Ma giác ngộ Sa-môn  
Là người có trí đáng tôn .

(1) : Các vị du sĩ Tindukkhànu .

Ta cũng có trí, thần thông kém gì  
Người có trí thường vì giải đáp  
Trình bày pháp thượng nhân thần thông  
Nếu Gô-Ta-Ma Sa-môn  
Chịu đi một nửa đường, đồng thực thi,  
Ta sẽ đi nửa đường tiếp kế  
Hai chúng ta có thể thuận đồng  
Thực hiện thượng nhân thần thông  
Nếu Sa-môn đó đã hòng làm xong  
Được một pháp thần thông thi triển  
Thì ta sẽ thực hiện hai, ba  
Nếu Sa-môn Gô-Ta-Ma  
Thực hiện bốn pháp, thì ta tám lần  
Và Sa-môn bao lần thi triển  
Ta đây sẽ thực hiện gấp đôi ’.

Thì nay Tôn-giả đến rồi  
Nửa đường đi hết, đang ngồi vườn ông  
Vậy thì ông nửa đường còn lại  
Hãy đến đây gặp đức Thích Ca ”.

21. Nghe vậy , này Phát-Ga-Va !  
Gã Pa-Ti-Ká-Pút-Ta trả lời :  
“ Này Hiền hữu ! Tôi thời sẽ đến ,  
Tôi sẽ đến , này bạn mến thân ”.  
Nhưng gã run rẩy tay chân  
Trườn bò qua lại trên phần ghé kia,  
Không thể nào xa lìa chiếc ghé  
Và không thể đứng dậy để đi .  
– “ Ba-Lê-Tử ! Có chuyện gì ?  
Mông ông như thể dính ghè ghé ông,  
Hay ghé dính vào mông ông vậy ?

Khiến không thể đứng dậy để đi ? ”.

– “ Nay bạn ! Tôi đến tức thì .  
Tôi sẽ đến đó . Tôi đi bây giờ ”.

Nhưng lỏa thể trườn bò qua lại  
Không thể nào chỗi dậy, đứng lên .  
Người được cử đến nói trên  
Thấy Ba-Lê-Tử trở nên thấp hèn  
Đã thảm bại . Y bèn trở lại  
Báo Hội chúng thảm hại gã này :

– “ Nay y miệng nói : Đến ngay !  
Nhưng không thể đứng, chân tay run hoai ”.

Phát-Ga-Va ! Nghe vậy, Ta nói  
Vớ Hội chúng đang đợi tại đây :

“ Các Hiền giả ! Lỏa thể này  
Không thể đến gặp thẳng ngay Ta liền  
Nếu không bỏ lời tuyên bố ấy  
Đầy ngạo mạn mà lại ba hoa .  
Y không từ bỏ tâm tà  
Từ bỏ tà kiến trải qua chấp trì  
Thì đầu y bể tan tức khắc .  
( Đúng như vậy, này Phát-Ga-Va !  
Uy đức một vị Phật Đà  
Dạ-xoa hộ pháp sẽ ra tay liền ) ”.

\* \* \*

PHẦN II :

1. Trong Hội chúng hiện tiền lúc ấy  
Có Đại thần đứng dậy xin đi  
Ông thuộc người Lích-Cha-Vi  
Bất bình lỏa thể, tức thì nói to :  
“ Các Hiền giả ! Chờ cho một chặp  
Tôi đến gặp lỏa thể tức thì  
Để xem có thể đưa y  
Đến với Hội chúng các vị hay không ? ”
- Ông nói xong, đến nơi trú ngụ  
Các Tin-Đúc-Kha-Nú du gia  
Gặp Pa-Ti-Ká-Pút-Ta  
Nói rằng : “ Nay bạn ! Các nhà Bàn-môn ,  
Lích-Cha-Vi đáng tôn, các vị  
Các Gia-chủ địa vị, giàu sang  
Sa-môn, ngoại đạo các hàng  
Thầy đều danh tiếng, giỏi giang có tài .  
Các vị này cùng nhau đi tới  
Vườn của ông và đợi tại đây  
Vì hiện tại đang có Ngài  
Kiền-Đàm Tôn-giả nơi này nghỉ trưa .  
Nghe lúc xưa ông thường tuyên bố :  
‘ Gô-Ta-Ma giác ngộ trí tài  
Ta cũng có trí kém ai !  
Ta sẽ thực hiện gấp hai, ba lần  
Những thượng nhân thần thông thi triển  
Thắng Sa-môn biểu diễn thần thông ’.
- Nay cả Hội chúng chờ ông  
Ông hãy đến đó nếu không sợ gì !

Lời Tôn-giả minh tri nói rõ :

‘ Nếu không bỏ tuyên bố trước đây

Đầu ông sẽ bẻ tan ngay

Khi ông đi đến gặp Ngài Thích Ca .

Chúng tôi sẽ tới đa ủng hộ

Để ông thắng, củng cố danh ông ’.

2. Lỏa thể khi nghe nói xong  
Miệng nói : ‘Tôi sẽ thực lòng đến ngay ’.  
Nhưng run rẩy chân tay, thân thể  
Cứ trườn bò trên ghế , ngồi ỳ .  
Vị Đại thần Lích-Cha-Vi  
Liên nói : ‘Chiếc ghế dính ghì mông ông  
Nên ông không thể nào đứng dậy  
Cứ trườn bò qua lại ghế mình ’.
3. Đại thần biết rõ đỉnh ninh  
Lỏa thể thảm bại, hãi kinh Phật-Đà,  
Nên trở qua báo cùng Hội chúng :  
“ Thật quả đúng ! Lỏa thể hèn này  
Miệng nói : ‘Tôi sẽ đến ngay ’,  
Nhưng thân trườn lướt, chân tay run hoài ”.  
Nghe như vậy, Như Lai bảo họ :  
“ Lỏa thể này thật khó đến đây,  
Nếu y không từ bỏ ngay  
Những lời tuyên bố chứa đầy dối gian .  
Đầu y sẽ bẻ tan lập tức  
Nếu y không tỉnh thức, hồi tâm .  
Thế nhưng chur vị chớ lầm !  
Lỏa thể này vẫn đọa trầm, lười trây ,  
Nếu các vị dùng giây thừng trói  
Dùng bò giỏi để kéo y đi

Thì lỏa thể vẫn cố trì

Khiến đứt giây đã trói y kéo về ”.

4. & 5. Phát-Ga-Vá ! Ngồi kè sư phụ  
Có đệ tử Đa-Rú-Pát-Ti (1)  
Cha-Li-Da là danh tri (1)  
Đứng dậy nói với các vị tại đây :  
‘ Các Hiền-giả ! Chờ đây một chập  
Tôi đến gặp lỏa thể tức thì  
Để xem có thể đưa y  
Đến với Hội chúng các vị hay không ? ’  
Y nói xong, đến nơi trú ngụ  
Các Tin-Đúc-Kha-Nú du gia  
Nói y những lời như là  
Vị Đại thần của Lích-Cha-Vi này .  
Nhưng lỏa thể chân tay run rẩy  
Như cây sậy , trườn lướt, ngồi ỳ  
Không thể đứng dậy để đi  
Tuy miệng lấp bắp : ‘Tôi đi đến liền ’.
6. Cha-Li-Da hiện tiền thấy gã  
Lỏa thể Pa-Ti-Ká-Pút-Ta  
Thảm hại, tư cách xấu xa  
Liên dẫn sự tích cũng là ngụ ngôn :  
– “ Nay Hiền-giả ! Thuở còn xưa lắm  
Con sư tử , vua đám thú rừng  
Suy nghĩ : ‘ Nương dựa vào rừng  
Ta hãy xây dựng để hùng cứ đây  
Một sào huyết sâu dày, vững chắc .  
Mỗi buổi chiều, nắng tắt về tây

(1) : Jàliya - đệ tử của Dàrupatti .

Ta ra khỏi sào huyết này  
 Duỗi chân cho khỏe, nhìn rày bốn phương .  
 Rống ba tiếng phô trương sức sống  
 Tiếng sư tử vang vọng khắp nơi  
 Rồi ta sẽ đi săn mồi  
 Những con thú nhỏ đơn côi, thịt mềm  
 Rồi trở lại nghỉ đêm thư thái  
 Tại sào huyết vững chãi của ta ’ .  
 Sau đó, sư tử tìm ra  
 Nơi xây sào huyết để mà dung thân  
 Nó hùng cứ nơi phần rừng đó  
 Và thực hiện như nó nghĩ suy .  
 Khu rừng từ đó trở đi  
 Muôn thú đều khiếp sợ vì mãnh sư .

7. Khu rừng cạnh nơi sư tử trú  
 Có chó rừng là thú ngạo kiêu  
 Đã già nhưng còn sức nhiều  
 Sống bằng những thú thịt thiu còn thừa  
 Của sư tử ăn thừa để lại .  
 Nhưng chó rừng tự đại nghĩ rằng :  
 ‘ Ví với sư tử - cũng bằng  
 Ta sẽ hùng cứ để dần làm vua  
 Nơi sào huyết không thua sư tử,  
 Sẽ làm như sư tử vẫn làm ’ .  
 Thế rồi chó rừng ngu tham  
 Buổi chiều ra khỏi cửa hang, vượn mình  
 Rồi hết sức bình sinh , nó rống  
 Nghĩ tiếng mình cũng giống mãnh sư .  
 Nhưng than ôi ! Hoài công dư  
 Tiếng tru của chó phát từ miệng ra .

Tiếng vẫn là chó rừng đê tiện  
 Dù kiêu ngạo cất tiếng tru xa .  
 Nay Pa-Ti-Ká-Pút-Ta !  
 Ông sống dựa Gô-Ta-Ma đức lành  
 Nương uy tín tịnh thanh của Phật  
 Ăn đồ thừa của bậc Thế Tôn,  
 Thế mà ông đã tự tôn  
 Tuyên bố trịch thượng lại còn ba hoa .  
 Pa-Ti-Ká-Pút-Ta đê tiện  
 Là bọn nào thực hiện việc này ?  
 Dám sánh ngang hàng Như Lai  
 Bậc Chánh Đẳng Giác, trí tài Trượng Phu ? ”.

8. Dù đệ tử Đa-Ru-Pát-Tí  
 Cha-Li-Dá – dùng ví dụ rành  
 Cũng không làm cho lõa hình  
 Rời khỏi chiếc ghế, thân mình khỏi run .  
 Cha-Li-Da xem tuồng không khá  
 Nói với Pa-Ti-Ká-Pút-Ta :  
 “ Chó rừng tự nghĩ mình là  
 Sư tử - chúa cả bao la núi rừng  
 Nó liền sủa tiếng chó rừng  
 Tiếng tru đê tiện, không ngừng dẳng dai  
 Chó rừng sủa đó là ai ?  
 Ai là sư tử hùng tài rống xa ?  
 Cũng vậy, Pa-Ti-Ka-Pút-Tá  
 Sống dựa vào đức cả Như Lai  
 Uống ăn tàn thực của Ngài  
 Mà trịch thượng, dám khoe tài, ba hoa ! ”
9. Phát-Ga-Va ! Dù Cha-Li-Dá  
 Dùng ví dụ, nhưng gã lõa hình

Không thể rời khỏi ghế mình  
 Đứng dậy không nổi, thân hình run khan .  
 Cha-Li-Dá liền mang lời kệ  
 Nói lên để chê trách gã ngu :

“ *Lang thang trong rừng âm u  
 Sống bằng thịt của mãnh sư ăn thừa  
 Tự mình đã thấy mình chưa ?  
 Nghĩ mình sư tử : say sưa mộng ngày !  
 Tru tiếng chó rình dăng dai  
 Loại chó đê tiện, một loài xấu xa* ”.

10. Phất-Ga-Va ! Rồi Cha-Li-Dá  
 Vẫn thấy gã lõa thể bò trườn  
 Không thể đứng dậy, run thường  
 Nên Cha-Li-Dá chán chường nói to :

“ *Ăn cóc, ăn chuột trong kho  
 Ăn xác nghia địa cho no xác phàm  
 Sống ở đại lâm , không lâm  
 Tự nghĩ : Vị Chúa Sơn Lâm là mình  
 Sủa tiếng chó rình tanh rình  
 Tiếng tru đê tiện , bực mình - dăng dai  
 Chó rình tru đó là ai ?  
 Ai là sư tử hùng tài rống xa ?.*

Cũng vậy, Pa-Ti-Ka-Pút-Tá  
 Sống dựa vào đức cả Như Lai  
 Uống ăn đồ thừa của Ngài  
 Mà trịch thượng, dám khoe tài, ba hoa  
 So sánh với Phật Đà cao cả  
 Thiên Nhân Sư, Giác Giả từ bi  
 Minh Hạnh Túc, Chánh Biến Tri

Bậc Vô Thượng Sĩ , uy nghi từ hòa ”.

11. Phất-Ga-Va ! Dù Cha-Li-Dá  
 Dùng ví dụ, nhưng gã lõa hình  
 Không thể rời khỏi ghế mình  
 Không thể đứng dậy, thân hình run khan .  
 Cha-Li-Dá trở sang Hội chúng  
 Báo tin rằng : ‘Thật đúng như lời  
 Lõa thể nói : Sẽ đến nơi  
 Nhưng mông dính chặt, thân thời run khan’.
12. Nghe rõ ràng, Như Lai bảo họ :  
 “ Lõa thể này thật khó đến đây,  
 Nếu y không từ bỏ ngay  
 Những lời tuyên bố chứa đầy dối gian .  
 Đầu y sẽ bẻ tan lập tức  
 Nếu y không tỉnh thức, hồi tâm .  
 Thế nhưng chư vị chớ làm !  
 Lõa thể này vẫn đọa trầm, lười trây ,  
 Nếu các vị dùng giây thừng trói  
 Dùng bò giỏi để kéo y đi  
 Thì lõa thể vẫn cố trì  
 Khiến đứt giây đã trói y kéo về ”.
13. Phất-Ga-Va ! Mọi bề sáng tỏ  
 Lõa thể nọ dối trá, làm sai  
 Nhưng y đã thảm bại ngay  
 Không dám đến gặp Như Lai một lần .  
 Rồi Ta nhân việc này giảng dạy  
 Cho Hội chúng nơi ấy Pháp lành  
 Phần khởi, hoan hỷ phát sanh  
 Với phần thuyết pháp tựu thành lợi an .  
 Nhờ nghe pháp, được toàn lợi lạc



Khiến cho họ giải thoát dễ dàng  
 Các đại kiết sử buộc ràng ,  
 Cứu vớt tám vạn bốn ngàn chúng sinh.  
 Đại đọa xứ tự mình thoát khỏi ,  
 Thiên Quang-giới tam-muội , Ta vào  
 Bay lên hư không thật mau  
 Phóng quang như mặt trời cao sáng lò  
 Hơn bảy cây Sa-la cao ngất  
 Rồi hiện ra Trùng Các giảng đường .

Su-Nách-Khách-Ta không lường  
 Sự việc như vậy tuyên dương Pháp mầu,  
 Y đến Ta , đề đầu đánh lễ  
 Rồi ngồi kế bên cạnh của Ta .  
 Ta hỏi Su-Nách-Khách-Ta :

- “ Gã Pa-Ti-Ká-Pút-Ta lỏa hình  
 Những gì người tự mình thấy rõ  
 Thì theo đó người nghĩ thế nào ?  
 Ta đã bảo người ra sao ?  
 Có phải sự việc đúng vào lời Ta ? ”
- “ Bạch Thế Tôn ! Đúng là như thế  
 Về lỏa thể , sự việc này thời  
 Được thực hiện đúng như lời  
 Thế Tôn đã nói chẳng đời đời đâu ”.
- “ Vậy người nghĩ thế nào cho hạp  
 Có phải pháp thượng nhân thân thông  
 Đã được thực hiện hay không ? ”
- “ Bạch Phật ! Các pháp thân thông hiện rồi ”.
- “ Kẻ ngu kia ! Vậy thời câu đáp :  
 Có các pháp thượng nhân thân thông

Đã được Ta thực hiện xong ,  
 Thế mà người nói Ta không trình bày !  
 Kẻ ngu này ! Người cần phải thấy  
 Sự lỗi lầm như vậy của mình ”.  
 Su-Nách-Khách-Tá làm thỉnh  
 Nhưng y từ bỏ cao minh Pháp rồi  
 Cũng ví như người rơi đường đứ  
 Vào đọa xứ , địa ngục phải sa .

14. <sup>\*\*\*</sup>  
 Nay Phát-Ga-Vá ! Chính Ta  
 Biết rõ thế giới đâu là khởi nguyên  
 Ta hiện tiền biết hơn thế ấy  
 Biết như vậy, Ta không chấp rày  
 Vì không chấp trước điều này  
 Tự thân thấu hiểu đủ đầy tịnh an ,  
 Sự an tịnh dễ dàng chứng ngộ  
 Nên không rơi vào chỗ lỗi lầm .  
 Phát-Ga-Vá ! Cõi thăng trầm  
 Có tà Phạm-chí, sai lầm Sa-môn  
 Với thiên kiến bảo tồn, tuyên bố :  
 Tin vào chỗ thế giới khởi nguyên  
 Là do đấng Tự Tại Thiên  
 Tức Ít-Sa-Rá (1)- vẹn tuyền tạo ra .  
 Hay truyền thống lâu xa nương gá  
 Nói Phạm Thiên – Bram-Má (2) tạo thành .  
 Ta đến các vị hỏi rành :  
 “ Chư vị Tôn-giả tâm thành tin chuyên  
 Theo truyền thống, khởi nguyên thế giới  
 Được tạo bởi đấng Tự Tại Thiên

(1) : Issara -Tự-Tại Thiên .

(2) : Brahma - Phạm Thiên .

Hoặc do bởi đấng Phạm Thiên  
Tạo ra thế giới , khởi nguyên như vậy ? ”

Các vị này trả lời : “ Đúng vậy ! ”.

Ta lại hỏi vị ấy thế này :

“ Tại sao chư Tôn giả đây

Lại cùng tuyên bố điều này như trên ? ”

Được hỏi, họ trở nên ngơ ngác

Vì không thể giải đáp khởi nguyên

Các vị ấy hỏi Ta liền :

“ Tại sao thế giới, Phạm Thiên tạo thành ? ”

Ta giải rành điều này cho họ

( Những điều họ không hiểu xưa nay

Dù họ chấp thủ khó lay

Nói thế giới tạo do ngài Phạm Thiên ) :

15. “ Chư Hiền-giả ! Tận duyên biến hoại

Một giai đoạn thế giới của mình

Chuyển hoại , phần lớn hữu tình

A-Phát-Sa-Rá (1) tái sinh cõi này

Quang-Âm Thiên (1), tại đây nuôi sống

Bằng hỷ lạc, tự chiếu hào quang

Bay lượn tự tại không gian

Sống lâu tại đó, vinh quang, an lành

Chư Hiền giả ! Lập thành thế giới

Sau thời gian trông đợi rất lâu

Thế giới mới , rất rộng cao

Phạm Cung được hiện, nhưng nào có ai !

Cung trống rỗng, hôm mai hoang vắng .

Một hữu tình đã tận phước duyên

(1) :Abhassara : Quang-Âm Thiên (cõi trời Quang Âm)

Mạng chung từ Quang-Âm Thiên

Sinh qua Cung Phạm tức liền , ý sinh

Nuôi mạng sống cũng bằng hỷ lạc

Thân tốt đẹp, tự phát hào quang

Bay lượn khắp chốn dễ dàng

Và sống trong sự vinh quang khá dài .

Sau thời gian sống hoài như vậy

Hữu tình ấy chán ngấy, chẳng vui

Nên khởi ước vọng khôn nguôi

Mong sao được đón những người mới sinh .

Lúc bấy giờ hữu tình nhiều vị

Thọ mạng tận, phước quý tận duyên

Mạng chung từ Quang-Âm Thiên

Sinh qua Cung Phạm kết duyên bạn lành

Hữu tình ấy cũng sinh từ ý

Nuôi mạng sống bằng hỷ, phi hành

Hào quang tự chiếu quanh mình

Sống vậy trong sự quang vinh khá dài .

16. Chư Hiền giả ! Lúc này tại đó

Vị hữu tình đã có đầu tiên

Phát sinh tư tưởng tự nhiên :

“ Ta là Tối Thắng, Phạm Thiên cõi này

Sáng Tạo Chủ, Toàn Năng, Thượng Đế

Hóa Sinh Chủ, Chúa Tể Phạm Cung

Với hữu tình đã sống chung

Ta là Tổ Phụ, đã từng trải qua

Chúng hữu tình do ta sinh họ

Vì sao vậy ? Bởi họ đến sau

Do ta khởi niệm nguyện cầu

Mong cho có bạn, đỡ sầu, tiêu dao .

- Các hữu tình đến sau cũng nghĩ :  
Chính vị ấy là vị Phạm Thiên  
Biển Nhân, Tội Thắng, Thượng Tiên  
Chúa Tể, Tổ Phụ, Cha hiền chúng ta  
Vì sao vậy ? Sinh qua đã thấy  
Có vị ấy ngự tại Phạm Cung  
Hóa Sanh, Sáng Tạo muôn trùng  
Chính từ vị ấy, ta cùng được sinh
17. Chư Hiền giả ! Hữu tình có trước  
Nhiều phước tướng, sống được lâu hơn  
Uy quyền cũng có nhiều hơn  
Các hữu tình khác thân đơn ít quyền  
Sống ngắn hơn, phước duyên cũng ít  
Tướng hảo ít , thọ mạng lại cùng .  
Hết phước sống tại Phạm Cung  
Chịu sự biến dịch phải cùng thác sanh .  
Các Hiền-giả ! Ngọn ngành thuyết ấy  
Được quý vị tin vậy phải không ? ”
- Họ đã trả lời thực lòng :  
“ Kiền-Đàm Tôn-giả ! Ở trong chuyện rồi  
Chúng tôi nghe về lời Tôn-giả  
Nói với Phất-Ga-Vá du gia :  
‘ Này Phất-Ga-Vá ! Chính Ta  
Biết rõ thế giới đâu là khởi nguyên  
Ta hiện tiền biết hơn thế ấy  
Biết như vậy, Ta không chấp rày  
Vì không chấp trước điều này  
Tự thân thấu hiểu đủ đầy tịnh an ,  
Sự an tịnh dễ dàng chứng ngộ  
Nên không rơi vào chỗ lỗi lầm ’ .

18. Phất-Ga-Vá ! Cõi thăng trầm  
Có tà Phạm-chí, sai lầm Sa-môn  
Vớ thiên kiến bảo tồn, tuyên bố :  
Tin vào chỗ thế giới khởi nguyên  
Là do Nhiễm Hoặc tự nhiên  
Bởi các dục lạc liên miên, tạo thành ?  
Được Ta hỏi ngọn ngành khúc chiết  
Về chi tiết thế giới khởi nguyên  
Nhiễm hoặc bởi dục lạc liên  
Chấp kiến họ vẫn giữ tuyền phải không ?  
Họ xác nhận mà không cần nghĩ .  
Ta lại hỏi các vị ấy ngay :  
“ Sao chư Hiền giả xưa nay  
Dựa vào truyền thống trình bày thuyết riêng  
Về thế giới khởi nguyên, chấp chặt :  
‘ Do nhiễm hoặc dục lạc ’ như vậy ? ”
- Nghe Ta hỏi, các vị này  
Không thể giải đáp, ngồi ngây ra nhìn ,  
Rồi nhờ Ta tận tình giảng giải  
Yêu cầu ấy, Ta đã giảng liền :
- “ Đã có những hạng chư Thiên  
Nhiễm hoặc dục lạc, tâm liền mê say  
Trong hí tiểu miệt mài dục lạc  
Sống lâu ngày biếng nhác nhiễm sa  
Khít-Đa-Pá-Đô-Si-Ka (1)  
Một tên để gọi hạng là chư Thiên  
Sống mê say nên liền thất niệm  
Do thất niệm, từ bỏ thân này

(1) : Khiddàpadosikà ( bị nhiễm hoặc bởi dục lạc ) .

Chư Hiền-giả ! Nhờ duyên may  
 Vị ấy sinh đến chỗ này, an nơi  
 Khi đến tuổi, đến thời từ bỏ  
 Biệt gia đình, giòng họ, thân nhân  
 Nhờ chánh ức niệm, tinh cần  
 Nhờ không phóng dật, nên tâm nhập thiền  
 Khi nhập định thì liền nhớ đủ  
 Chỉ một kiếp quá khứ kê liền

Nói rằng : ‘ Có những chư Thiên  
 Không nhiễm dục lạc triền miên lâu dài  
 Không nhiễm hoặc mê say hí tiếu  
 Không thất niệm, khỏi chịu thác sanh  
 Được sống kiên cố, thường hằng  
 Còn ta thì chịu nhọc nhằn thác sanh  
 Do mê say ngọn ngành dục lạc  
 Nên thất niệm, cõi khác sanh vào ’.

Này các Hiền-giả ! Đuôi đầu  
 Sự việc các vị không sao hiểu liền,  
 Nhưng thế giới khởi nguyên, chấp chặt  
 ‘ Do nhiễm hoặc dục lạc ’ phải không ? ”

Họ đã trả lời thực lòng :  
 “ Kiền-Đàm Tôn-giả ! Ở trong chuyện rồi  
 Chúng tôi nghe về lời Tôn-giả  
 Nói với Phất-Ga-Vá du gia :  
 ‘ Này Phất-Ga-Vá ! Chính Ta  
 Biết rõ thế giới đâu là khởi nguyên  
 Ta hiện tiền biết hơn thế ấy  
 Biết như vậy, Ta không chấp rày  
 Vì không chấp trước điều này  
 Tự thân thấu hiểu đủ đầy tịnh an ,

Sự an tịnh dễ dàng chứng ngộ  
 Nên không rơi vào chỗ lỗi lầm ’.

19. Phất-Ga-Vá ! Cõi thăng trầm  
 Có tà Phạm-chí, sai lầm Sa-môn  
 Với thiên kiến bảo tồn, tuyên bố :  
 Tin vào chỗ thế giới khởi nguyên  
 Dựa vào truyền thống, thuyết riêng  
 ‘ Nhiễm hoặc tâm trí ’, có liền nguyên do .  
 Ta đến họ, hỏi cho được rõ :  
 “ Chư Hiền-giả tuyên bố khư khư  
 Khởi nguyên thế giới do từ  
 ‘ Nhiễm hoặc tâm trí ’ thuận vì phải không ? ”  
 Họ xác nhận mà không cần nghĩ .  
 Nhưng khi hỏi các vị tại sao  
 Lại tuyên bố vậy cùng nhau  
 Thì các vị ấy lắc đầu chịu thua .  
 Rồi trái lại, họ đưa thắc mắc  
 Nhờ Như Lai giải đáp việc này .  
 Như Lai đã giảng giải ngay :  
 “ Này các Hiền-giả ! Như vậy, đầu tiên  
 Thành hình thuyết khởi nguyên thế giới  
 Mà các vị biết tới lâu xa :  
 ‘ Ma-Nô-Pá-Đô-Si-Ka (1)  
 Là tên một hạng cũng là chư Thiên  
 Bị nhiễm hoặc căn nguyên tâm trí  
 Sống lâu ngày nung chí hận thù  
 Đổ ky , oán ghét muôn thu  
 Thân, tâm mệt mỏi , chúng từ bỏ thân

(1) : Manopadosikà ( nhiễm hoặc bởi tâm trí ) .

Một hữu tình trong hàng của chúng  
 Từ bỏ thân, sanh đúng cõi này  
 Khi đến an trú tại đây  
 Xuất gia tu tập đêm ngày nhất tâm  
 Chánh ức niệm, suy tâm, cần mẫn  
 Không phóng dật, tinh tấn, nhập thiền  
 Khi nhập định, tâm tịnh yên  
 Nhớ kiếp gần nhất kế liền kiếp đây  
 Vị ấy nói : ‘ Đó đây Thiên chúng  
 Do tâm trí không nhiệm lỗi lầm  
 Tâm không oán ghét do sân  
 Cũng không đố kỵ, thân tâm an lành  
 Vị ấy không thác sanh, từ bỏ  
 Sống vĩnh hằng, kiên cố, thường còn .  
 Chúng ta đời sống mỗi mọn  
 Tâm trí nhiễm hoặc, oán hờn ghét ganh  
 Thân, tâm mệt , thác sanh cõi nọ  
 Sống Vô Thường, yếu thọ, biến thiên .  
 Này các Hiền-giả hiện tiền !  
 Do đây, các vị chấp liền thuyết trên  
 Về thế giới khởi nguyên, chấp chặt :  
 ‘ Do nhiễm hoặc tâm trí ’, phải không ?  
 Họ đã trả lời thực lòng :  
 “ Kiền-Đàm Tôn-giả ! Ở trong chuyện rồi  
 Chúng tôi nghe về lời Tôn-giả  
 Nói với Phất-Ga-Vá du gia :  
 ‘ Này Phất-Ga-Vá ! Chính Ta  
 Biết rõ thế giới đâu là khởi nguyên  
 Ta hiện tiền biết hơn thế ấy  
 Biết như vậy, Ta không chấp rày

Vì không chấp trước điều này  
 Tự thân thấu hiểu đủ đầy tịnh an ,  
 Sự an tịnh dễ dàng chứng ngộ  
 Nên không rơi vào chỗ lỗi lầm ’.

20. Phất-Ga-Vá ! Cõi thăng trầm  
 Có tà Phạm-chí, sai lầm Sa-môn  
 Với thiên kiến bảo tồn, tuyên bố :  
 Tin vào chỗ thế giới khởi nguyên  
 Do “ Vô Nhân sanh ”, là duyên .  
 Như Lai đến họ hỏi liền chuyện đây :  
 “ Chư Hiền-giả xưa nay chấp kiến  
 Thế giới hiện do ‘ Vô nhân sanh ’  
 Điều đó có đúng hay chẳng ? ”  
 Họ đã xác nhận điều hằng tin sâu .  
 Ta lại hỏi : “ Tại sao tin thế ? ”  
 Họ không thể giải thích điều này  
 Lại còn hỏi lại Như Lai  
 Nên Như Lai đã trình bày rõ ra :  
 “ Chư Hiền-giả ! Trải qua đợc biết  
 ‘ Vô nhân sanh ’ học thuyết thành hình :  
 Có những Chư Thiên hóa sinh  
 Thường gọi “ Vô Tướng Hữu Tình ” là tên  
 Một tướng niệm khởi lên trong họ  
 Liền từ bỏ thân của chư Thiên  
 Cõi này sinh đến do duyên  
 Khi đã đến tuổi thì liền xuất gia  
 Khi xuất gia, vị này từ bỏ  
 Biệt gia đình, giòng họ, người thân  
 Nhờ không phóng dật, tinh cần

Nhờ chánh ức niệm, nên tâm nhập thiền  
 Khi nhập định, ý riêng liền khởi  
 Nhớ đến thời tưởng niệm phát sinh  
 Nói rằng : Do Vô Nhân sinh  
 Bản ngã, thế giới của mình thật hay .  
 Vì sao thế ? Vì nay tôi Có  
 Trước đây tôi chẳng có hiện bày  
 Từ trạng thái Không Có này  
 Tôi đã thực sự thành ngay hữu tính .  
 Các Hiền-giả đình ninh chấp kỹ  
 ‘ Vô nhân sanh ’ thuyết lý phải không ? ”.

Họ đã trả lời thực lòng :  
 “ Kiền-Đàm Tôn-giả ! Ở trong chuyện rồi  
 Chúng tôi nghe về lời Tôn-giả  
 Nói với Phất-Ga-Vá du gia :  
 ‘ Nay Phất-Ga-Vá ! Chính Ta  
 Biết rõ thế giới đâu là khởi nguyên  
 Ta hiện tiền biết hơn thế ấy  
 Biết như vậy, Ta không chấp rày  
 Vì không chấp trước điều này  
 Tự thân thấu hiểu đủ đầy tịnh an ,  
 Sự an tịnh dễ dàng chứng ngộ  
 Nên không rơi vào chỗ lỗi lầm ”.

21. Phất-Ga-Vá ! Với công tâm  
 Ta tuyên bố vậy để nhằm giảng ra  
 Quan niệm Ta như vậy , giải kỹ  
 Nhưng một số Phạm-chí, Sa-môn  
 Bài xích một cách trống không  
 Giả dối, hư ngụy, không thông chánh tà :  
 “ Gô-Ta-Ma Sa-môn Tôn giả

Cùng đệ tử , tất cả đảo điên  
 Sa-môn tuyên bố ý riêng :  
 ‘ Ai đạt giải thoát, vẹn tuyền tịnh thanh  
 Khi vị ấy hiểu rành thuộc tính :  
 Mọi vật là bất tịnh ’ – như vậy .  
 Nhưng Phất-Ga-Vá ! Ta đây  
 Không bao giờ nói điều này như trên .  
 Ta nói lên một điều , ý khác :  
 ‘ Ai đạt đến giải thoát, tịnh thanh  
 Khi nào vị ấy biết rành :  
 Mọi vật thanh tịnh ’ – xoay quanh chủ đề ”.

– “ Bạch Thế Tôn ! Bàn về điều đó  
 Thì chính họ điên đảo, ngụy tà  
 Khi họ chỉ trích Phật Đà  
 Cùng chư Phích-Khú Tăng-già nói chung .  
 Con tin tưởng, vô cùng hoan hỷ  
 Rằng Thế Tôn sẽ chỉ dẫn con  
 Thanh tịnh, giải thoát vương tròn ”.

– “ Nay Phất-Ga-Vá ! Cũng còn gian nan  
 Khi người đã hoàn toàn chấp chặt  
 Các kiến giải sai khác với Ta  
 Kham nhẫn mọi việc khác xa  
 Mục tiêu hướng đến cũng là khác nhau,  
 Được huấn luyện dựa vào phương pháp  
 Cũng sai khác để đạt mục tiêu  
 Là giải thoát, thanh tịnh nhiều  
 Phất-Ga-Vá hãy đặt điều tín tâm  
 Ở Như Lai , để tầm hưởng thượng  
 Khéo giữ lòng tin tưởng nơi Ta ”.

– “ Bạch đức Thế Tôn Phật Đà !

Với con, thật khó trải qua hành trì  
Theo Chánh Pháp, thực thi từng bước  
Để đạt được giải thoát, tịnh thanh .  
( Nhưng xin Thế Tôn chứng minh )  
Ít nhất con cũng chí thành vững tin  
Vào Thế Tôn , giữ gìn chân thật  
Lòng tin tưởng son sắt của con ”.

Được nghe từ đức Thế Tôn  
Thuyết giảng phương tiện pháp môn độ đời,  
Phát-Ga-Vá , tức người du sĩ  
Rất hoan hỷ tín thọ lời vàng  
Của đức Thế Tôn dạy ban  
Nêu rõ chân lý minh quang tuyệt vời .

*Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*  
\* \*

( *Chấm dứt Kinh BA-LÊ – Pàtika-sutta* )

